



ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΜΟΝΙΜΗ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ

Αρ. Φακ.: Ε.Τ. 2/97

ΣΥΝΕΔΡΙΑ 168

Ημερ. 20/3/2014

**ΘΕΜΑ: Σύντομος αναδρομικός απολογισμός εργασιών
της Επιτροπής 1997-2014
από τον Πρόεδρο κ. Πρόδρομο Βασιλείου**

Σήμερα είναι η τελευταία συνεδρία με την παρούσα σύνθεση της Επιτροπής Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων της οποίας η θητεία λήγει στις 31 Μαρτίου 2014.

Το 1992 διορίστηκε μέλος και το 1997 Πρόεδρος της Μόνιμης Κυπριακής Επιτροπής Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων (Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο.). Από το 1997 μέχρι σήμερα πραγματοποιήθηκαν 168 τακτικές συνεδρίες και 15 άλλες συναφείς συνεδρίες κατά τις οποίες συζητήθηκαν, αναλύθηκαν και βρήκαν τη λύση τους αρκετά προβλήματα τόσο στα θέματα καθαρά της τυποποίησης όσο και στη λειτουργικότητα της Επιτροπής.

Επιτροπή: Όταν διοριστήκαμε αρκετοί από εμάς από το Υπουργικό Συμβούλιο επί εποχής της Υπουργού κ. Κλ. Αγγελίδου το 1997, η Επιτροπή δεν είχε καμιά βασική υπόσταση, ήταν ξεκρέμαστη και δεχόταν αρκετά κτυπήματα τόσο μέσω του τύπου και από αλλού, ακόμη και εκ των έσω. Δεν είχε γραφείο αλλά ούτε και γραμματειακή υποστήριξη. Προηγουμένως η Επιτροπή λειτουργούσε ως διατμηματική και το κάθε τμήμα που αντιπροσωπεύετο στην επιτροπή διατηρούσε το δικό του φάκελο χωρίς να υπάρχει το υλικό όλων των δραστηριοτήτων της επιτροπής, άσε που αρκετό από αυτό στο τέλος χάθηκε.

Αρχικά σπαταλήθηκε αρκετός πολύτιμος χρόνος λόγω διαφορετικών απόψεων και αντιπαραθέσεων σχετικά με κάποιες αρχές τυποποίησης ονομάτων αλλά και ως προς την γραφή ορισμένων χωριών, με τα μέλη της Επιτροπής από το Πανεπιστήμιο Κύπρου.

Το 1998 θεσπίστηκε ο νόμος ο περί της Διαδικασίας Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων Νόμος και το 2001 ο Τροποποιητικός Νόμος περί της Διαδικασίας Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων και ψηφίστηκαν από τη Βουλή των Αντιπροσώπων οι Κανονισμοί, με τους οποίους αναγνωρίστηκε αναδρομικά η



τυποποίηση, ως εκ τούτου και τα λεξικά που ετοιμάστηκαν από την Επιτροπή και κατατέθηκαν στα Ηνωμένα Έθνη. Η Μόνιμη Κυπριακή Επιτροπή Τυποποίησης Γεωγραφικών Ονομάτων διαδραμάτισε σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση του Νόμου, σε συνεργασία με την Γενική Εισαγγελία.

Εκδόσεις: Εκτός από τα δύο λεξικά, το *Conscise και το Complete Gazetteer of Cyprus* η επιτροπή ετοίμασε και εξέδωσε σύμφωνα με τις συστάσεις της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Η.Ε για την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων:

- α) “*Toponymic Guide lines for Map and Other Editors*” (πρόχειρη μορφή)
- β) “*Κατάλογο Χωρών και Πρωτευουσών*” (πρόχειρη μορφή).
Αυτά κατατέθηκαν ανεπίσημα στα αντίστοιχα Τμήματα της Ομάδας Εμπειρογνομόνων.
Ο “Κατάλογος Χωρών και Πρωτευουσών” εκδόθηκε συμπληρωμένος σε 1000 αντίτυπα και κατατέθηκε επίσημα στα Ηνωμένα Έθνη το 2012 με τα καλύτερα σχόλια χωρίς να παρατηρηθεί οποιοδήποτε λάθος. Ενώ το “*Toponymic Guide Lines*” αναλάβαμε την υποχρέωση να το εκδώσουμε και καταθέσουμε επίσημα προσεχώς.
- γ) Εκδόθηκε ο “*Οδηγός Τυποποίησης Ονομάτων*” ο οποίος αποτελεί χρησιμότερο εργαλείο για όσους ενδιαφέρονται για την τυποποίηση των ονομάτων, όπως και παρά πολλές άλλες σχετικές πληροφορίες. Παρόλο που είναι στην Ελληνική κατατέθηκε επίσημα και επεξηγήθηκε στα Η.Ε με συστατικό σχόλιο από τον Πρόεδρο της Διάσκεψης να μιμηθούν και άλλοι την έκδοση τέτοιων βοηθημάτων στην επίσημη γλώσσα της χώρας τους για ντόπια κατανάλωση
- δ) Μεταφράστηκε στην ελληνική σε συνεργασία με την Ομάδα Εργασίας της Ελλάδας ενημερωτικό δίπτυχο της Ομάδας Εμπειρογνομόνων των Η.Ε. Εκδόθηκε και κατατέθηκε στα Η.Ε.
- ε) Μέλη της Επιτροπής όπως ο κ. Α. Μακρίδης, κ. Σάββας Παύλου, μ. Ανδρέας Παστελλάς και κ. Πρόδρομος Βασιλείου έχουν εκδώσει και έχουν δημοσιεύσει κείμενα στον τύπο και αλλού σχετικά με την Τυποποίηση Γεωγραφικών Ονομάτων.
- στ) Το μεγάλο επίτευγμα της επιτροπής σε συνεργασία με την Ελληνική Κυβέρνηση μεταγράφηκε το Ελληνικό Αλφάβητο σε ρομανικό σύστημα γραφής και αυτό οφείλεται κατά κύριο λόγο στον κ. Μ. Χριστοδούλου. Οι διάφορες εκδόσεις και οι σχετικές δημοσιεύσεις μαζί με τους χαμηλούς τόνους που συντήρησε η Επιτροπή, συνέβαλε στο να περιοριστεί σε μεγάλο βαθμό η εχθρότητα που υπήρχε προς την τυποποίηση.

Με ενέργειες της Επιτροπής εξασφαλίσαμε, όπως συμβαίνει και με άλλες παρόμοιες επιτροπές και Ημικρατικούς Οργανισμούς, την κατά συνεδρία αποζημίωση του Προέδρου και των Μελών.

Μετά από πολλά χρόνια αγώνα εξασφαλίστηκε γραφείο για την Επιτροπή όπως και γραμματειακή υποστήριξη για 1-2 ημέρες την εβδομάδα, αλλά αυτό δεν διατηρείτο συνεχώς κατά παράβαση των κανονισμών που ψηφίστηκαν από τη Βουλή και διέπουν την ομαλή λειτουργία της Επιτροπής με αποτέλεσμα να δυσκολεύει πάρα πολύ το έργο της. Οι διαμαρτυρίες μου δεν λαμβάνονταν σοβαρά υπόψη και αυτό είναι το μεγάλο μας παράπονο όπως και η σχεδόν παντελής έλλειψη της υποστήριξης της Επιτροπής από το Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού, το οποίο μάλιστα δεν ενδιαφέρετο όπως έπρεπε στην εφαρμογή της Τυποποίησης.

Έχουμε προσφέρει ικανοποιητικά τις υπηρεσίες και τη βοήθεια μας σε διάφορες υπηρεσίες, Επαρχιακές Διοικήσεις, Κοινότητες, Ιδιώτες, Πολιτιστικά Ιδρύματα, Οργανισμούς, Τράπεζες κ.α.

Ανταποκριθήκαμε και εκφράσαμε τις απόψεις μας, τη διόρθωση και τη μεταγραφή στο ρομανικό σύστημα γραφής για πάνω από 80.000 περίπου οδωνύμια.

Βλέποντας το κενό που υπήρξε, της μη ύπαρξης δικού της αρχείου της Επιτροπής προσπάθησαμε και δημιουργήσαμε αρχείο με 50 φακέλους για τα αντίστοιχα θέματα, παρά τις δυσκολίες που αντιμετωπίσαμε στην αρχή, διότι κάποιοι λειτουργοί του Υπουργείου Παιδείας και Πολιτισμού δεν μας επέτρεπαν πρόσβαση στους σχετικούς φακέλους του Υπουργείου.

Με πρωτοβουλία μερικών Βουλευτών Γ. Πεδρίκη, Ζ. Κουλία κ.α της Επιτροπής Νομικών της Βουλής προωθήθηκε στη Βουλή και ψηφίστηκε σε νόμο η γνωστή ποινικοποίηση για την παράνομη αλλαγή των ονομάτων – τοπωνυμίων. Στο σημείο αυτό θέλω να εκφράσω τις θερμές μας ευχαριστίες ιδιαίτερα στον κ. Γ. Πεردίκη για την συνεχή συμπαράσταση προς την Επιτροπή αλλά και για το συνεχές ενδιαφέρον του για την εφαρμογή της τυποποίησης, προβαίνοντας τακτικά σε επερωτήσεις για το θέμα.

Η Επιτροπή έλαβε μέρος κατά την υπό αναφορά περίοδο σε 34 περίπου συνέδρια, συνόδους και συναντήσεις στο εξωτερικό υπό την αιγίδα των Η.Ε. Η συμμετοχή της Κυπριακής Επιτροπής ήταν σημαντική κερδίζοντας αποδεδειγμένα την αगाστή συνεργασία με τα συμμετέχοντα Κράτη προς επίτευξη των στόχων της τυποποίησης. Να σημειωθεί ότι η μεθοδολογία συλλογής, επεξεργασίας και της τυποποίησης των ονομάτων / τοπωνυμίων που εφαρμόζεται στην Κύπρο, τέθηκε ως παράδειγμα για τους εκπαιδευόμενους στην τυποποίηση των ονομάτων από την Ομάδα Εμπειρογνομόνων του Ηνωμένων Εθνών. Προσδώσαμε μεγάλη σημασία στην διαφύλαξη αυτής της πολιτιστικής κληρονομιάς, γεγονός που έτυχε της πλήρους υποστήριξης από όλους τους συνέδρους. Είχαμε αρκετές επιτυχίες έναντι της απaráδεχτης θέσης των Τούρκων κερδίζοντας ψηφίσματα, που δεν αναγνωρίζουν άλλη τυποποίηση και ονόματα εκτός από αυτά που έχουν δοθεί από την Αρμόδια Εθνική Επιτροπή (Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο).

Σήμερα, βρισκόμαστε στην ευχάριστη θέση, μετά από πολλές προσπάθειες, ενέργειες και σκληρή δουλειά όλων σας, να είμαστε έτοιμοι να παρουσιάσουμε το λογότυπο και την ιστοσελίδα της Επιτροπής www.geonoma.gov.cy Είναι ένα έργο που χρειάστηκε αρκετό καιρό και κόπο να δημιουργηθεί, αλλά ο σκοπός τελικά επετεύχθη χάρις κυρίως στον κ. Ιούλιο Ζούμο, του οποίου το ενδιαφέρον και ο ζήλος για τη δημιουργία αυτής της ιστοσελίδας ήταν δεδομένα. Τον ευχαριστούμε θερμά, όπως και όλους, όσους συνέβαλαν σε αυτή την επιτυχή κατάληξη.

Τώρα με την αποχώρησή μου από την Επιτροπή πιστεύετε με δεν αισθάνομαι άνετα, έχω συνδεθεί μαζί σας και πάντα θα σας έχω στη σκέψη μου. Να είστε βέβαιοι ότι θα είμαι πάντοτε δίπλα σας και έτοιμος να βοηθήσω όποτε χρειαστεί.

Θέλω από τα βάθη της καρδιάς μου να σας ευχαριστήσω όλους και τον κάθε ένα ξεχωριστά για την απόλυτη συνεργασία που είχαμε κατά τη διάρκεια της θητείας μου. Εργαστήκαμε όλοι ομαδικά και πετύχαμε, ότι τα καλύτερα μέσα στα πλαίσια του δυνατού και κάτω από τις αντίξοες συνθήκες που περάσαμε και όλοι γνωρίζουμε. Έχουμε δώσει τον καλύτερο μας εαυτό και έχουμε προσφέρει αρκετά με ανιδιοτέλεια και αυτό πρέπει να τονιστεί, αισθανόμενοι την υποχρέωση προσφοράς στον τόπο μας. Επί θητείας μας η Επιτροπή έχει πάρει πιστεύω την αξία της και τη ζηλευτή θέση, που έπρεπε να έχει και απόδειξη τούτης είναι η επιθυμία αρκετών να θέλουν να διοριστούν και να προσφέρουν τις υπηρεσίες τους στην Επιτροπή.

Ευχαριστίες απευθύνω επίσης στον αποχωρούντα κ. Σάββα Παύλου για την πολύχρονη και συστηματική προσφορά του στα δρώμενα της Επιτροπής, όπως και για την απόλυτη και δημιουργική συνεργασία του με όλα τα μέλη της Επιτροπής.

Τέλος θα ήταν μεγάλη παράληψη μου αν δεν εξέφραζα επίσης τις θερμές μου ευχαριστίες στην ψυχή της Επιτροπής τον κ. Μενέλαο Χριστοδούλου, ο οποίος ανέλαβε τη ζωή του με κόστος για τη δημιουργία και εφαρμογή των σκοπών της επιτροπής, τη διαφύλαξη αυτού του ανεκτίμητου θησαυρού της πολιτιστικής κληρονομιάς, των γεωγραφικών ονομάτων. Θα ήταν εντελώς άδικο αν δεν αναφερόμουν στην ξεχωριστή θέση ως προς την σθεναρή υποστήριξη και την παντιοτρόπως βοήθεια στο έργο της Επιτροπής στους Υπουργούς, πρώτα στην κ. Κλαίρη Αγγελίδου, η οποία δεν έπαυσε μέχρι σήμερα να ενδιαφέρεται να υποστηρίζει την τυποποίηση και να γράφει για τα έργα μας, τον κ. Ουράνιο Ιωαννίδη και τον μ. Πεύκιο Γεωργιάδη, τους οποίους ευχαριστούμε. Και τελειώνω με τις καλύτερες μου ευχές για κάθε ατομική και οικογενειακή ευτυχία σε όλους σας με υγεία και χαρά.

Να ευχηθώ επίσης καλή συνέχεια με ότι αυτό σημαίνει.

Σας αποχαιρετώ με όλη μου την αγάπη και εκτίμηση, αλλά δεν σας εγκαταλείπω.